

OBSAH

Poznámka: Písmena O (= oficiální), N (= neoficiální), P (= přátelský) označují stylistickou rovinu jednotlivých dopisů. V ruském textu těmto zkratkám odpovídají písmena О, П, Д.

PŘEDMLUVA	5
KAPITOLA I. ÚPRAVA DOPISU	
A. Součásti ruského úředního dopisu	7
1. Jméno a adresa odesílatele	7
2. Datum odeslání dopisu	8
3. Jméno a adresa příjemce	8
4. Počáteční oslovení	9
5. Text dopisu	9
6. Závěrečná zdvořilostní formule	9
7. Podpis	9
Schéma ruského úředního dopisu	10
Adresa na obálce	10
Vzory adres	11
B. Formy jednotlivých součástí dopisu	12
1. Formy oslovení	12
2. Začátek dopisu	13
3. Závěrečné fráze	14
C. Stylistické zvláštnosti jazyka úřední korespondence	15
D. Úprava telegramů	16
Vzory telegramů — Transkripce azbuky v mezinárodních telegramech — Vzory mezinárodních telegramů	16
E. Zkratky — Seznam zkratk	18
KAPITOLA II. PÍSEMÝ STYK VŠEOBECNĚ	
1. Potvrzení obdržení dopisu	22
1. Dostala jsem dopis a fotografie (P)	
2. Dostala jsem Váš lístek, napíšu Vám podrobněji (P)	
3. Tvůj dopis mě potěšil, přijedř (P)	
2. Zdržení odpovědi; omluva za zpoždění	23

4. Promiňte, že jsem nepsala, jsem velmi zaneprázdněna (P)
5. Omlouvám se za zpoždění, byl jsem v lázních (P)
6. Dostal jsem Váš dopis s velkým zpožděním (N)
7. Nepíšete; dostal jste můj dopis? (P)
3. Adresa; změny v adrese 26
 8. Sdělte mi přesnou adresu Vaší laboratoře (P)
 9. Zprostředkujte mi kontakt s profesorem G. (N)
 10. Pracuji nyní v jiném ústavu (N)
 11. Vaše dopisy jsou doručovány moji spolupracovníci v důsledku shody příjmení a počátečních písmen jmen (N)
4. Zaslání dopisu na další adresu; předání dopisu 27
 12. Můj spolupracovník odevzdá Vašemu řediteli dopis o Tvém pobytu u nás; posílám Ti dopis, který došel z Vašeho velvyslanectví (P)
 13. Dopis, který jste poslal po dceři svého spolupracovníka, jsem ještě nedostal (P)
5. Vyjasnění omylů, překlepů ap. 28
 14. V našem dopise je překlep v datu odevzdání materiálů (O)
6. Běžné životní věci 29
 15. Požádal jsem známého z Banské Bystrice, aby Vám poslal žádané materiály (P)
 16. Měl jsem chřipku, Pavel si zlomil nohu (P)
7. Různé žádosti (17.) 30
8. Zasílání dáreků; poděkování za dárky 30
 18. Posílám Vám dárek (rukavice) (P)
 19. Poslala jsem Vám časopisy a reprodukce (P)
 20. Napište, jaké dárky mám přivést pro Vás a Vaši rodinu (P)
 21. Děkuji za dárek, pošlu Vám knihy (N)
 22. Děkuji Vám za zasláné filmy (N)
 23. Děkuji Vám za dárek k svátkům (P)
 24. Děkuji za zasláné desky (P)
9. Navazování kontaktů 33
 25. Přijměte výraz mé úcty za výsledky Vaší vědecké práce; chtěl bych navázat kontakty s Vaší laboratoří (O)

KAPITOLA III. VÝMĚNA VĚDECKÝCH INFORMACÍ

1. Výměna literatury (publikací) 34
 1. Žádáme Vás o zaslání publikací (O)
 2. Zasíláme Vám publikace; co Vy potřebujete? (O)
 3. Zasílám Vám publikace: — — — (O)
 4. Obdrželi jsme chybějící čísla časopisu —; posíláme Vám knihy (O)
 5. Zasíláme Vám publikace: — — —; žádáme Vás o zaslání — (O)
 6. Prosím, abyste mi posílali časopis — výměnou za sborníky symposií (N)

b) Zajištění recenze (recenzenta)	126
74. Děkujeme za knihu, napíšeme na ni recenzi (N)	
75. Požádal jsem profesora R., aby napsal recenzi Vaší knihy (N)	
76. Uveřejníme v časopise „—“ recenzi Vaší knihy (N)	
c) Zaslání recenze	127
77. Posílám Vám výtisk časopisu s recenzí Vaší monografie (O)	
d) Poděkování za recenzi	127
78. Zašlete nám časopis s recenzí naší knihy (N)	
e) Recenze (kladná) (79.)	127
f) Poděkování za pomoc při vydání publikace	128
80. Děkuji Vám za pomoc při publikaci mého článku v mezinárodním časopise (N)	
3. Honoráře	129
81. Kam a v jaké měně Vám máme poslat honorář? (O)	
82. Zašlete mi honorář na adresu: — — — — (O)	
83. Zříkáme se honoráře za článek (N)	

KAPITOLA VI. KONFERENCE, KONGRESY, SYMPOZIA

A. Před konferencí (kongresem atp.)	130
1. Oznámení o konferenci (kongresu atp.)	130
a) Oficiální oznámení (oběžníky, informační brožury atp.)	130
1. Předběžné oznámení	
2. První oznámení	
3. Druhé oznámení (výňatky): Organizace kongresu — Datum a místo konání kongresu — Registrační poplatek — Program pro doprovázející osoby — Organizace dopravy v Praze — Registrační řád — Zrušení účasti — Korespondence — Termíny	
4. Oznámení o uspořádání letní školy; žádost o zaslání tezí přednášek	
5. Informace č. I. o příští — — — ské konferenci	
6. Oznámení o poradě o tématu č. — — v rámci multilaterální spolupráce mezi akademii věd socialistických zemí	
b) Dopisy	139
7. Oznámení o konání a programu pravidelné výroční schůze Problémové komise (O)	
8. Souhlasíme s Vaším návrhem uspořádat v Praze poradu v r. — —; navrhuje tento program: — — — — (O)	
9. Oznámení o pořádání kursu „—“, jímž byl pověřen Ústav — — ČSAV; žádost o rozeslání informace zainteresovaným pracovníkům (O)	
10. Dostal jsem zprávu o mezinárodním kongresu v Indii; rád bych se tam s Tebou setkal (P)	
c) Program kongresu (11.)	143
d) Registrační karta (formulář) (12.)	144

2. Pozvání na konferenci (kongres atp.) 146
- a) Pozvání ústavům 146
- 13.—15. Plánujeme uspořádání konference (sympozia); zve.me představitel Vašeho ústavu (Vaší akademie věd) (O)
- 16.—18. Zve.me delegaci Vaší země (akademie, ústavu) na konferenci (symposium), kterou pořádáme (O)
- b) Pozvání jednotlivcům 148
19. Prosíme Vás, abyste se zúčastnil a přednesl referát (O)
20. Zve.me Vás na mezinárodní kongres; výlohy Vašeho pobytu hradí ČSAV (O)
- 21., 22. Zve.me Vás na konferenci (O)
23. Zve.me Vás a Vaši spolupracovníci na naše mikrosymposium (N)
24. Zve.me čtyři Vaše vědce na symposium „—“, pořádané u příležitosti vydání knihy „—“ (O)
25. Prosíme, abyste vyslali dva své pracovníky na poradu, kterou pořádáme ve spolupráci s NDR (O)
26. Obměny některých formulací z pozvání
3. Odpověď na pozvání 152
- a) Přijetí pozvání 152
27. Náš pracovník se zúčastní Vašeho sympozia (O)
28. Náš ústav se zúčastní setkání, které pořádáte (N)
29. Na Vaši konferenci vysíláme dva naše pracovníky; jeden z nich přednese referát (O)
30. Na poradu pracovní skupiny tématu č. — — vysíláme tři pracovníky; zasiláme teze referátů (N)
31. Já a můj spolupracovník se zúčastníme Vaší konference; nabízíme tato témata referátů: — — — — (N)
- b) Neurčitá nebo záporná odpověď 155
32. Má účast na sympoziu musí být dohodnuta mezi AV SSSR a ČSAV (N)
33. Vaše konference není zařazena do plánu mých zahraničních cest na tento rok, proto Vám nemohu dát určitou odpověď (N)
34. O účasti profesora P. na Vašem sympoziu Vám mohu dát zprávu až po jeho návratu, ale pravděpodobně nebude moci přijet (N)
35. Sympozia se místo mne zúčastní můj spolupracovník (O)
36. Naši pracovníci nemohou přijet na konferenci; není v plánu (O)
4. Organizační otázky spojené s účastí na konferenci (kongresu atp.) 157
- a) Přesun nebo odvolání konference 157
37. Konference se z technických důvodů překládá na říjen (O)
38. Vzhledem k zdravotnímu stavu profesora J. se konference odkládá na příští rok (O)
39. Pro velký počet různých akcí v tomto roce navrhujeme odložit symposium na příští rok (O)
40. Nepodařilo se nám přeložit kolokvium na jiný termín (O)

9. Prosím Vás, abyste podporoval náš návrh na prodloužení stáže Vaší pracovnice u nás (O)
10. Navrhujeme spojit letošní stáž Vašeho pracovníka se stáží naplánovanou na příští rok (O)
3. Informace o práci stážisty; hodnocení práce stážisty 184
11. Podejte nám zprávu o práci našeho pracovníka u Vás (O)
12. Jsme velice spokojeni s prací Vaší pracovnice u nás (O)
13. Vaši pracovníci dosáhli během své stáže u nás vynikajících výsledků; jejich práci navrhujeme na udělení ceny (N)
14. Oznamuji Vám, že Váš pracovník má u nás dobré výsledky (N)
4. Poděkování po návratu stážisty domů 188
15. Děkuji Vám za pozornost věnovanou našemu pracovníku za jeho stáže u Vás (N)
16. Děkuji Vám za vše, co jste pro mne udělal během mé stáže u Vás (O)
17. Referovala jsem v naší laboratoři o své práci u Vás; děkuji Vám za pomoc (N)
- B. Studijní cesty 190
1. Pozvání k návštěvě ústavu (k proslovení přednášek) 190
18. Byl jste pozván presidiem ČSAV do našeho ústavu; prosíme Vás, abyste u nás proslovil přednášky (N)
19. Prosíme, abyste navštívil náš ústav a proslovil přednášky (N)
20. Zveme Vás k návštěvě našeho ústavu a přednesení referátu na téma — (O)
21. Zveme Vás do Prahy k projednání naší společné práce (O)
22. Zveme Vás k návštěvě našeho ústavu a proslovení přednášky o — (O)
23. Naplánujte na příští rok studijní cestu Vaší pracovnice k nám (N)
24. Zveme k nám pracovníci Vašeho ústavu k provedení práce na — (N)
25. Vyšlete k nám Vašeho pracovníka k přípravě publikace (O)
26. Byli bychom rádi, kdybyste dostal studijní cestu do našeho ústavu k pokračování výzkumu (P)
27. Zveme Vás a Vaše spolupracovníky do našeho ústavu; podejte si včas žádost o studijní cestu (N)
2. Odpověď na pozvání 196
- a) Přijetí pozvání 196
28. Přijímám Vaše pozvání; téma mého referátu je — (O)
29. Děkuji Vám za pozvání k návštěvě Vašeho ústavu; těším se na naše setkání u Vás (N)
30. Budu k Vám moci přijet, bude-li Váš ústav hradit výlohy mé cesty (O)
31. Dám Vám zprávu, zda k Vám budu moci přijet (O)
- b) Nutnost oficiálního pozvání 198

32. Budu moci přijmout Vaše pozvání až po jeho schválení presidiem ČSAV (O)
33. Pozvání pro mne musí poslat presidium AV SSSR (O)
- c) Odmítnutí pozvání 199
34. Vaše pozvání nemohu letos přijmout pro své velké zaneprázdnění (O)
35. Pro nemoc k Vám nemohu přijet dříve než na podzim (N)
3. Žádost o přijetí vysílaného pracovníka 199
- a) Oficiální sdělení 199
36. ČSAV žádá, abyste přijali v rámci bezdevizové výměny tyto pracovníky: — — — — (O)
37. (Telegram) ČSAV žádá o přijetí v rámci reciprocity: — — — — —; Ústav — — ČSAV je připraven přijmout vědecké pracovníky: — — — —
- b) Dopisy 200
38. Prosím, abyste pomohli mojí spolupracovnici, která k Vám jede na studijní cestu (O)
39. Chceme k Vám vyslat našeho pracovníka; sdělte nám vhodný termín (N)
40. Rádi u nás přijmeme Vašeho pracovníka na 6 dní (O)
4. Oznámení příjezdu vysílaného pracovníka 202
- a) Příjezd pracovníka do SSSR 202
41. (Telegram) Do Moskvy přijedou 29. t. m. letem č. — — soudruzi — — a — —
42. Naši pracovníci přijedou do Moskvy — — t. r. (O)
43. Přijedu do Moskvy — — t. r. a chtěl bych pracovat ve Vaší laboratoři (N)
44. Přijedu do Moskvy — — t. r., rád bych si pohovořil s Vašimi spolupracovníky (O)
- b) Změna data příjezdu 204
45. Budu muset odložit svou cestu na říjen; otázka materiálního zajištění mé cesty není ještě vyřešena (N)
46. Nástup cesty nutno posunout; expedici můžeme začít až v červnu (P)
47. Doufáme, že se brzy zotavíte a navštívíte nás (O)
- c) Žádost o prodloužení studijní cesty 205
48. Žádáme o prodloužení studijní cesty našeho pracovníka, aby se mohl seznámit s prací ve Vašem ústavu (O)
5. Program studijní cesty 206
49. V souhlasu s plánem spolupráce Vás žádáme o přijetí našich pracovníků s tímto programem: — — — — (O)
50. Navrhujeme rozdělit cestu našeho pracovníka k Vám na dvě části, na práci v ústavu a účast na sympoziu (O)

51. Naši pracovníci, které vysíláme na expedici k Vám, budou pracovat v laboratoři a v horách (N)
52. Sestavili jsme program Vaší studijní cesty u nás; jak Vám vyhovuje? (N)
53. Prosíme Vás, abyste pomohli naši pracovníci za její individuální studijní cesty v Moskvě (O)
54. Program studijní cesty (formulář)
6. Zrušení studijní cesty 210
55. Musili jsme zrušit studijní cestu našeho pracovníka k Vám, protože plánovaný výzkum nelze provést (N)
56. Z technických důvodů jsme letos nuceni odvolat expedici (N)
7. Poděkování po návratu ze studijní cesty 211
57. Děkujeme Vám za pozornost a pohostinství poskytnuté nám v Moskvě při uzavírání dohody (O)
58. Děkujeme Vám, že jste svému pracovníku umožnili navštívit náš ústav (O)
59. Děkuji Vám za pohostinství, jehož se dostalo naší delegaci během zasedání u Vás (O)
60. Děkuji Vám za pomoc poskytnutou naší delegaci v Moskvě (O)
61. Děkuji Vám za srdečné přijetí ve Vašem ústavu (O)
62. Vyjadřuji Vám své uznání za vlídné přijetí ve Vašem ústavu (O)
63. Děkuji Vám za péči o mne a moji rodinu za našeho pobytu v SSSR (O)
64. Děkuji Vám opožděně za Vaši laskavost ke mně během mé studijní cesty (N)
65. Děkuji Vám za pozornost, které se mi dostalo během mého pobytu u Vás (N)
66. Jsem Vám velmi vděčen za Vaši starost o mne (P)
8. Odpověď na poděkování po návratu ze studijní cesty 216
67. Vaše návštěva v našem ústavu byla pro nás ctí (N)
68. Váš pobyt u nás byl pro mne velice milý (N)
- C. Individuální cesty 217
1. Pozvání 217
69. Vaše studijní cesta nebyla schválena; mohla byste přijet na individuální pozvání? (N)
70. Zveme Vás na svatbu naší dcery (P)
71. Navrhujeme Vám, zda byste přijali našeho syna ve své rodině výměnou za pobyt Vašeho chlapce u nás (N)
2. Oznámení příjezdu nebo nemožnosti přijet 219
72. Moje dcera jede na studijní cestu do Leningradu; pomozte jí přizpůsobit se neznámému prostředí (P)
73. Vyhovuje Vám doba mého příjezdu k Vám? Jaké dárky mám převést? (P)

74. Nemůžeme přijmout Vaše pozvání, protože právě dostáváme nový byt (N)
3. Oznámení návratu domů; poděkování za pohostinství 221
75. Měla jsem výbornou cestu; děkuji za vřelá přijetí (P)
76. Dojeli jsme domů v pořádku; děkujeme za Vaši péči o nás (P)
77. Děkuji za krásné dni strávené u Vás (P)
78. Telegramy

KAPITOLA VIII. BLAHOPŘÁNÍ. KONDOLENCE

- A. Blahopřání 223
1. Blahopřání k Novému roku 223
- 1.—7. (P, P, P, N, P, P, P)
8. Telegramy
2. Blahopřání k výročí Říjnové revoluce, k 1. máji, ke Dni vítězství, k Mezinárodnímu dni žen atp. 225
- 9.—10. Blahopřejeme Vám k výročí Říjnové revoluce (O, N)
- 11.—13. Blahopřejeme Vám k 1. máji (N, O, O)
14. Blahopřejeme Vám ke Dni vítězství (O)
15. Zdravíme Vás u příležitosti výročí narozenin V. I. Lenina (O)
16. Blahopřeji Vám k Mezinárodnímu dni žen (P)
17. Blahopřejný telegram k MDŽ (P)
3. Blahopřání k narozeninám 228
- 18.—21. Blahopřejeme Vám k narozeninám (životnímu jubileu) (N)
22. Blahopřání k jubileím (jednotlivé věty)
23. Poděkování za blahopřání k jubileu (v tisku)
- 24.—25. Děkuji Vám za blahopřání k narozeninám (N)
4. Blahopřání k udělení vyznamenání, ceny, medaile atp. 231
26. Blahopřejeme Vám k udělení medaile (O)
27. Děkuji Vám za blahopřání k udělení státní ceny (N)
5. Blahopřání k povýšení, k jmenování do funkce, ke složení zkoušky, k úspěchu atp. 231
28. Blahopřeji Vám k nové funkci (N)
29. Blahopřeji Vám ke zvolení — (O)
30. Blahopřejeme Vám k jmenování na místo — (O)
31. Děkuji za blahopřání k nové funkci (O)
32. Blahopřeji Ti k obhajobě disertace (P)
- B. Kondolence 233
1. Oznámení úmrtí 233
33. Podávám Vám zprávu o náhlém úmrtí mého školitele (N)
- 34.—35. Oficiální oznámení úmrtí
2. Projevy soustrastí 234
- 36.—41. (O, O, O, O, N, O)
42. Poděkování za projev soustrasti (O)

3. Úvod k nekrologu v novinách (časopise)	235
43. A. . . . P. . . .	
44. Na rozloučenou s N. A.	

PŘÍLOHA

A. Vzory úředních písemností	238
1. Žádost (přihláška)	238
2. Plná moc	241
3. Stvrzenka	242
B. Přílohy k žádostem	243
1. Curriculum vitae	
2. Posudek	
3. (Kádrový) posudek	
4. Osvědčení (o absolvování kursu)	

RUSKO-ČESKÝ SLOVNÍČEK	246
-----------------------	-----

ČESKO-RUSKÝ SLOVNÍČEK	258
-----------------------	-----

BIBLIOGRAFIE	278
--------------	-----

RUSKÝ OBSAH	279
-------------	-----

ČESKÝ OBSAH	300
-------------	-----

7. Budeme Vám posílat bulletin o práci našeho ústavu (O)
 8. Děkujeme za zasláný seznam knih k výměně; zašlete nám — (O)
 9. Posíláme Vám knihy, které jste si objednali z našeho nabídkového seznamu; prosíme o zaslání — (O)
 10. Posíláme Vám seznam knih k výměně (O)
 11. Tiskopisy: a), b) Žádáme o zaslání publikací — — — c) Obdrželi jsme —, chybí nám —
2. Objednávky literatury. Předplatné časopisů 38
12. Žádáme Vás o pravidelné zasílání bulletinu (O)
 13. Žádáme Vás o zaslání chybějících ročníků časopisu a o jeho předplacení na příští rok (O)
 14. Prosíme o zaslání publikací — — v rámci knižní výměny (O)
 15. Posíláme Vám objednávku na publikaci (O)
3. Žádost o zaslání literatury (knih, separátů, disertací, materiálů atp.) 39
16. Žádáme o zaslání kopie nebo mikrofilmu knihy — —, nedostupné v ČSSR (O)
 17. Žádáme o zaslání separátů nebo fotokopii článků — — — (O)
 18. Žádáme Vás o pomoc při získání fotokopii článků — — — (O)
 19. Prosím Vás o zapůjčení exempláře Vaší disertace (N)
 20. Prosím Vás o zaslání časopisu s Vaším článkem nebo bibliografických údajů o jeho překladu v německém časopise (N)
 21. Zasiláme Vám fotografie památek a prosíme o zaslání fotografií obrazů — — — z Ermitáže (O)
4. Zasílání literatury 42
22. Zasiláme Vám publikace: — — — (O)
 23. Posíláme Vám požadovanou knihu (O)
 24. Posíláme Vám separát referátu — (O)
 25. Zasiláme Vám sborník materiálů (O)
 26. Zasiláme Vám Bibliografický soupis (O)
 27. Posíláme Vám separáty prací Vaší budoucí stážistky (O)
 28. Odeslali jsme Vám výtisky právě vyšlého společného sborníku našich dvou ústavů (N)
 29. Posílám Vám požadovaný mikrofilm svého článku; prosím Vás, abyste o něm napsal krátkou recenzi (N)
 30. Posílám Vám separáty svých článků (O)
 31. Sborník, o který žádáte, Vám zašleme, jakmile vyjde (O)
 32. Nemám již žádné separáty, o které žádáte (O)
 33. Tiskopis: Zasiláme na Vaši adresu literaturu — — —
5. Poděkování za došlé zásilky 46
- 34., 35. Potvrzujeme obdržení publikací (O)
 36. Děkujeme za zasláný mikrofilm článku (O)
 37. Děkuji Vám za zasláné separáty (P)
 38. Děkuji Vám za separáty Vašeho souhrnu (N)
 39. Děkuji Vám za obdržené knihy a časopisy (O)

40. Děkuji Vám za zasláný časopis (N)
 41. Děkuji Vám za knihu —; prosím o zaslání sešitů — (N)
 42. Děkuji Vám za zaslání knihy; o jaké publikace se zajímáte? (N)
 43., 44. Tiskopisy: Potvrzení obdržení publikací, seznamů, knih
 6. Chybějící a vadné výtisky 49
 45. Žádáme Vás o zaslání chybějících čísel časopisů: — — — (O)
 46. Zasiláme Vám čísla časopisů, která se ztratila cestou (O)
 47. Prosím Vás o zaslání chybějících stránek knihy „—“ (O)

KAPITOLA IV. VĚDECKÁ SPOLUPRÁCE VE VÝZKUMU

- A. Výzkumná práce. Vzájemná pomoc a výměna zkušeností 51
 1. Informace o podmínkách výzkumné práce 51
 1. Oznamte nám údaje o technice bezpečnosti a hygieně práce v rizikových podmínkách (O)
 2. Žádost o konzultaci 52
 2. Nenalzáme publikace o —; považujete daný směr výzkumu za důležitý pro —? (O)
 3. Prosím Vás, abyste posoudil práci, kterou jsem udělal podle Vaší metodiky (O)
 3. Informace o získání měřicích přístrojů 53
 4. Sdělte nám, kde lze získat měřicí elektrodu (O)
 4. Zasilání výzkumného materiálu, přístrojů a aparatury 54
 a) Zasilání materiálu 54
 5. Prosím, abyste mi přenechal ještě kousek membrány (N)
 6. Preparát, na který se ptáte, lze objednat u — (O)
 7. Objednali jsme pro Vás monokrystaly (N)
 8. Posílám Vám sklíčka s roztoči (N)
 b) Zasilání technických součástí 56
 9. Oznamte nám, zda je možno objednat silfonové trubky (O)
 10. Závod — Vám může dodat — kusů miniaturních konektorů; pošlete objednávku (O)
 11. Objednali jsme pro Vás konektory; pošlete oficiální objednávku (O)
 12. Zajistili jsme pro Vás žádané tvarovky (O)
 13. Oznamte nám rozměry Dewarových nádob; zajistíme Vám je (O)
 14. Pouzdra pro pneumatický transport jsme Vám zajistili (O)
 c) Zasilání přístrojů 59
 15. Přístroj, o který se zajímáte, si můžete objednat prostřednictvím KOVO (O)
 16. Analyzátoři z Vašeho ústavu jsou nám dodávány s nedostatky; pošlete technika k jejich opravě (O)
 5. Patenty, ohlašování patentů 60
 17. Zasiláme Vám prioritní potvrzení; zašlete nám je podepsané a potvrzené (O)
 18. Vracíme Vám potvrzenou přihlášku patentu (O)

6. Potvrzení pro celníci při převozu technické dokumentace a výzkumných materiálů přes hranice 61
19. Potvrzení o obdržení výkresů laboratorní míchačky (O)
20. Potvrzení o převozu rukopisu a materiálů (O)
- B. Vědecká spolupráce zemí socialistického tábora 62
1. Navazování vědecké spolupráce 62
- a) Předběžné návrhy na spolupráci 62
21. Rád bych s Vámi navázal osobní vědecké styky (O)
22. Zasilám Vám žádaný sborník referátů; nabízím Vám navázání vědeckých styků, neboť máme stejné zájmy (O)
23. Navrhuji, abychom společně posoudili možnost rozšíření styků našich ústavů v rámci RVHP (O)
- b) Konkrétní návrhy na navázání vědecké spolupráce 63
24. Spolupráce mezi Vaším ústavem a naším oddělením je zařazena do smlouvy československo-sovětské komise — —
25. Chceme navázat spolupráci s Vaším ústavem; přijměte u Vás našeho pracovníka (O)
26. Máme zájem o spolupráci s Vaším ústavem; navrhuje Vám krátkodobé oboustranné studijní cesty (O)
27. Navrhujeme, aby při Vašem ústavu bylo zřízeno informační středisko tématu č. — — (O)
- c) Přijetí návrhu na vědeckou spolupráci 65
28. K spolupráci na daném problému chceme k Vám vyslat našeho pracovníka (O)
29. Podnikli jsme kroky k organizaci naší spolupráce (N)
30. Přijímáme Váš návrh na spolupráci; chcete uzavřít formální smlouvu? (N)
31. Přijímáme Váš návrh na spolupráci; náš pracovník s Vámi upřesní podrobnosti návrhu (O)
32. Budeme s Vámi rádi spolupracovat i po rozdělení našeho ústavu (O)
- d) Vědecká spolupráce dohodnuta 68
33. Smlouva o spolupráci mezi našimi ústavami byla oficiálně uzavřena; navrhuje Vám výměnu pracovníků (O)
34. Jsem potěšen Vaší ochotou s námi spolupracovat; vzhledem k příjezdu Vašich pracovníků odkládáme svou cestu k Vám (O)
- e) Spolupráci nelze realizovat 68
35. Nemohu se účastnit navrhované práce, neboť se týká mé problematiky jen nepřímo (O)
2. Provádění vědecké spolupráce 69
- a) Pokračování spolupráce 69
36. Doufám, že ještě jednou navštívím Váš ústav a budu pokračovat v práci s Tebou; posílám separát svého článku (P)
37. Díky za zasláný materiál; podporuji návrh na moji cestu k Vám (P)

- b) Zasilání materiálů koordinátorům 71
38. Zasiláme Vám materiály pro národní koordinátory tématu č. — — spolupráce; jmenujte sovětského koordinátora (O)
- c) Zasilání vědecké dokumentace 71
39. Zasilám Vám fotogramy (O)
40. Děkuji Vám za fotografie o přípravě vědeckých přístrojů a vypuštění družice (O)
- d) Výměna pracovníků 72
41. Naše spolupráce pokračuje; musíme vyřešit otázku termínů a materiálního zajištění cest našich pracovníků (O)
42. Obdrželi jsme plán bilaterální spolupráce; jsme ochotni přijmout Vaše odborníky (O)
43. Zasiláme Vám program výzkumu; žádáme Vás, abyste přijali naše pracovníky (O)
44. Prosim, abyste zorganizovali program mé cesty k Vám v rámci spolupráce (O)
45. Přijďte k nám v době, která Vám vyhovuje; cesty na příští rok nutno zabezpečit již nyní (P)
- e) Rozesílání dotazníků 75
46. Problémová komise multilaterální spolupráce učinila Vás ústav odpovědným za práce na tématu č. — —; sestavte seznam pracovišť ve Vaší zemi, která se zajímají o dané problémy (O)
47. Nedostali jsme od Vás požadované informace o pracovištích zabývajících se problémy zařazenými do spolupráce; pošlete materiály co nejdříve (O)
- f) Společné konference a expedice 77
48. Zveme Vás na zasedání Problémové komise multilaterální spolupráce k posouzení předběžného výzkumu (N)
49. Přijímám Váš návrh na spolupráci; navrhuji uspořádat společnou konferenci v Bratislavě (O)
50. Poslali jsme Vám údaje z naší společné expedice; navrhujeme vyslat k Vám na expedici i letos naše pracovníky (N)
51. Vaše účast na expedici s námi v tomto roce je zcela reálná (P)
- g) Organizace informačních středisek a podobných mezinárodních orgánů 79
52. Nutno upřesnit program a materiálně technické zajištění Informačního střediska problému č. — —, které má být zřízeno při Vašem ústavě (O)
53. Učinil jsem opatření k založení Informačního střediska Problémové komise (O)
54. Informační středisko se již organizuje (N)
55. Souhlasím s Vaším návrhem založit na Kubě mezinárodní laboratoř pro práci s mořskými živočichy (O)

56. Jsme ochotni přijmout úkol organizovat při našem ústavu mezi-národní banku reagentů pro krevní skupiny prasat (N)
3. Plány vědecké spolupráce 81
- a) Příprava a projednání plánu vědecké spolupráce 81
57. Považujete za nutné uzavírat bilaterální smlouvu o spolupráci mezi našimi ústavu, když do plánu naší spolupráce spadají všechna témata multilaterální spolupráce našich akademií? (O)
58. Podali jsme na zahraniční oddělení presidia ČSAV žádost o schválení plánu společných prací s Vámi; ke koordinaci plánu je nutno podat vstřícný plán z Vaší strany (N)
59. Zveme Vaše pracovníky k projednání plánů společných prací (N)
- b) Schválení plánu vědecké spolupráce 84
60. Podepsání smlouvy o spolupráci se koná v Bratislavě; oznamte dobu příjezdu (N)
61. Pracovní plán spolupráce mezi našimi ústavu jsme oficiálně potvrdili (N)
- c) Vzory plánů mezinárodní vědecké spolupráce 85
62. Smlouva o bilaterální spolupráci
63. Dohoda o spolupráci
4. Výsledky vědecké spolupráce 88
- a) Zasílání zpráv o výzkumu 88
64. Zašlete nám informace o pracích na problému —, které byly u Vás provedeny (O)
65. Zasilám Vám návrh referátu o materiálech společné práce, abyste doplnili potřebné údaje; naše spolupráce bude pokračovat (P)
- b) Zprávy a informace o výsledcích vědecké spolupráce 89
66. Omluvte zpoždění našich výzkumných zpráv (N)
- c) Hodnocení výsledků spolupráce. Poděkování pracovníkům, kteří se zúčastnili společných prací 90
68. Sděluji Vám, že sovětsí soudruzi, kteří se zúčastnili prací Stále pracovní skupiny RVHP —, významně pomohli v její práci (O)
69. Plán kulturní a vědecké spolupráce byl splněn; děkujeme Vaším lektorům za vykonanou práci (O)
70. Děkujeme Vaším pracovníkům za pomoc při přípravě a provedení našeho letního kursu — (O)

KAPITOLA V. PUBLIKACE

- A. Možnosti publikace 92
1. Umístění článku v časopise nebo sborníku 92
1. Posílám rukopis článku našich pracovníků s žádostí o jeho uveřejnění v sovětském časopise (O)
2. Prosím Vás o pomoc při publikaci přiložené práce v sovětském časopise (N)

3. Prosím Vás o posouzení práce našeho spolupracovníka a doporučení k uveřejnění v mezinárodním časopise (O)
 4. Chtěl bych uveřejnit náš společný článek v sovětském časopise, protože v našem časopise již mám dva články s touto tématikou (P)
2. Vydávání publikací v zahraničí 94
5. Posílejte mi články do mezinárodního sborníku, do jehož redakční rady jsem byl zvolen (N)
 6. Zašlete nám anotační zprávy; jejich publikaci jsme zajistili (O)
 7. Chtěli bychom uveřejnit knihu našeho pracovníka v SSSR; poraďte nám, jak postupovat (N)
 8. Souhlasím s tím, aby moje kniha, vydaná československým nakladatelstvím, byla uveřejněna v SSSR (O)
 9. Váš referát se překládá a bude uveřejněn v našem časopise (N)
3. Kolektivní mezinárodní publikace 96
10. Projednejte možnost účasti Vašich pracovníků na přípravě kolektivní monografie našich ústavů (N)
 11. Obracíme se na Vás s žádostí napsat článek pro jubilejní sborník (O)
 12. Pověřte Vaše odborníky zpracováním kapitoly kolektivní práce (O)
 13. Informujte mě o tom, které otázky byly zadány našim pracovníkům v přípravě kolektivní monografie (N)
 14. Rádi se zúčastníme přípravy sborníku (N)
 15. Rádi se zúčastníme přípravy kolektivní práce (O)
 16. Mohl bych do připravovaného sborníku napsat článek o —; oznamte, zda tematika vyhovuje (N)
 17. Jsme ochotni zúčastnit se přípravy monografií, které budou posuzovány na konferenci v Moskvě (O)
 18. Souhlasím s Vašimi návrhy, které upřesňují námět naší společné publikace (N)
 19. Ředitel našeho ústavu nemůže napsat článek do Vašeho sborníku pro své přílišné pracovní zatížení a krátký termín (O)
- B. Před vydáním publikace 101
1. Zaslání tezí a rukopisu publikace 101
 - a) Zaslání tezí 101
 20. Souhlasíme s účastí na společné monografii; posíláme Vám teze a žádáme o zaslání Vašich (O)
 21. Posíláme Vám teze I. oddílu knihy „— —“ (O)
 22. Váš pracovník Vám odevzdá náš plán kolektivní monografie (N)
 - b) Zaslání rukopisu práce 103
 23. Rukopis kapitoly naší společné práce Vám bude doručen v žádané lhůtě (N)
 24. Zasilám Vám rukopis své práce k uveřejnění v časopise „— —“ (O)

25. Článek Vašich pracovníků jsem poslal do redakce časopisu „—“ (O)
26. Posíláme Vám kapitulu naší kolektivní práce s žádostí o zredigování (O)
27. Posíláme Vám články našich pracovníků pro společnou monografii (O)
28. Posíláme Vám článek československých odborníků pro mezinárodní sborník (O)
29. Posílám Vám článek do tematického sborníku; prosím Vás o zredigování ruského překladu (O)
- 30., 31. Posílám Vám svůj článek; prosím Vás o zredigování (N)
- c) Možnost zaslání článku do jiného časopisu 106
32. Jsou-li potíže s uveřejněním článku u Vás, zašlete jej do časopisu „—“ (O)
- d) Omluva za opožděné zaslání článku 106
33. Omlouvám se za zpoždění článku; musel jsem dělat doplňky a změny (N)
- e) Potvrzení obdržení rukopisu 107
34. Potvrzujeme obdržení rukopisu oddílu naší společné práce (O)
- f) Přijetí článku k publikaci 107
35. Váš článek jsem předal do časopisu „—“ (N)
36. Materiály expedice byly zpracovány ve čtyřech článcích odevzdaných do časopisu „—“ (P)
37. Náš společný článek už je v tiskárně; doufám, že i náš článek poslaný do časopisu „—“ bude uveřejněn (P)
38. Náš společný článek bude uveřejněn v „—“; přikládám seznam provedených oprav (P)
39. Zpráva o Vaší práci vyjde v „—“ (N)
2. Změny, doplňky, ilustrace a citáty 110
- a) Změny a úpravy v textu publikace 110
40. Děkuji Vám za úpravu našeho článku (N)
41. Prosím, abyste opravila číselné údaje v článku a zapracovala statistické zpracování údajů (N)
- b) Dodání ilustrací, fotografií, obrázků atp. 111
42. Posíláme obrázky k článku (O)
43. Děkuji za zaslání obrázků (P)
44. Posílám druhý exemplář fotografie k článku (O)
45. Souhlasím s připojením statistického zpracování; dostal jsem tabulku k Vašemu článku (P)
- c) Upřesnění citací 112
46. Prověřila jsem Váš citát; přesný text je: — — — (P)
47. V rukopise naší společné práce jsou nepřesné údaje (N)
- d) Změny ve složení autorského kolektivu 113

48. Navrhujeme, aby témata — — — byla zpracována jinými pracovníky (N)	
e) Zaslání přepracovaného článku	114
49. Posílám Vám přepracovaný článek (P)	
f) Korektury	115
50. Proveď opravy v korektuře článku (P)	
3. Posudky recenzentů	115
51. Prosíme Vás o recenzování rukopisu knihy „—“ ve Vašem ústavu (O)	
52. Recenze Vašeho rukopisu bude připravena v září t. r. (O)	
53. Zasíláme Vám recenzi rukopisu knihy Vašeho pracovníka (O)	
54. Děkuji Vám za kladné hodnocení tezí našeho pracovníka (O)	
55. Děkujeme Vám za pečlivou recenzi knihy našeho pracovníka (O)	
4. Technické záležitosti vydání	117
56. Nemá smysl publikovat můj článek v sovětském časopise, protože brzy vyjde u nás (N)	
57. Napiš, co se děje s našimi společnými články (P)	
5. Žádost o povolení přetisknout materiál	118
58. Dovolte nám přetisknout v naší knize tabulku z Vašeho článku (N)	
59. Nemám námitek proti použití materiálů z mé knihy (O)	
6. Překlad publikace	119
60. Naše společná kniha se překládá do ruštiny (N)	
C. Po vydání	120
1. Zaslání knihy, separátu, autoreferátu atp.	120
a) Oznámení o zaslání publikace	120
61. Posílám Vám autoreferát naší pracovnice (N)	
62. Posílám Vám svoji knihu (N)	
63. Posílám Vám výtisk sborníku s Vaším článkem (P)	
64. Posílám vám svoji knihu; čekám na Váš názor o ní (N)	
b) Věnování v knihách a separátech (65.)	121
c) Poděkování za zaslouženou publikaci	122
66. Děkuji za Vaši knihu, odevzdám výtisky kolegům (N)	
67. Děkuji za Vaši knihu, kterou jste mi poslal, blahopřeji (N)	
68. Děkuji Vám za Vaši zajímavou knihu (N)	
69. Vaše kniha se k nám dostala se zpožděním; také se zajímáme o tuto problematiku (O)	
70. Děkuji Vám za autoreferát Vaší disertace (N)	
2. Recenze a recenzenti	125
a) Žádost o recenzi publikace	125
71. Děkuji Vám za kladné zhodnocení své práce (N)	
72. Posílám Vám svou novou knihu; můžete zajistit její recenzi ve Vašem ústavu? (N)	
73. Prosíme Vás o zajištění recenze naší učebnice a její uveřejnění ve Vašem časopise (O)	